

Imię i nazwisko pracownika: dr Adam Karpiński

Stanowisko: adiunkt

Katedra: Katedra Przekładoznawstwa (Instytut Neofilologii)

Miejsce pracy: Instytut Neofilologii (Filologia Rosyjska)
ul. Studencka 5, p. 109
31-116 Kraków

Telefon służbowy: 012 662 67 35

Adres e-mail: adam.karpinski@up.krakow.pl

Konsultacje: czwartki 11:30-13:00 (p. 109) [dzień instytutowy]

Temat rozprawy doktorskiej: Romans awanturniczo-historyczny Borysa Klimyczewa *Markiz de Tomsk*. Analiza monograficzna

Promotor: prof. dr hab. Anna Warda (UŁ)

Recenzenci: prof. dr hab. Jan Orłowski (Lublin, UMCS)
dr hab. prof. nadzw. UŁ Tatiana Stepnowska

Rok obrony: 2013

Stopień naukowy: stopień doktora nauk humanistycznych

specjalność: literaturoznawstwo rosyjskie

Zainteresowania naukowe:

- dydaktyka języka rosyjskiego
- przekład literacki
- teoria i praktyka przekładu
- najnowsza literatura rosyjska
- literatura syberyjska

Sprawowane funkcje:

- 01.03.2019 - 30.09.2020 – kierownik praktyk zawodowych niepedagogicznych w ramach praktyk biznesowych na filologiach łączonych I stopnia
- opiekun III roku studiów stacjonarnych I stopnia na kierunku: filologia, specjalność: filologia rosyjska, w semestrze letnim roku akademickiego 2018/2019
- opiekun II roku studiów magisterskich (absolwenci roku 2015/2016);
- 01.10.2015-30.09.2017 – sekretarz Komitetu Redakcyjnego

czasopisma „Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis. Studia Russologica”

- 03.2015-09.2017 – egzaminator z języka rosyjskiego na st. doktoranckich na UP im. KEN w Krakowie
- sekretarz i członek Komitetu Organizacyjnego Międzynarodowej Konferencji Naukowej *Tradycja i nowoczesność. Język i literatura Słowian Wschodnich* (2 edycje: Kraków, 24-25.04.2015; 20-21.04.2017)
- członek zespołu przygotowującego program modułu biznesowego na filologii rosyjskiej i prowadzący zajęcia w tym zakresie
- koordynator ds. SIN dla filologii rosyjskiej

Prowadzone zajęcia: –
semestr zimowy
2019/2020

ogółem

- Praktyczna nauka języka rosyjskiego (sprawności językowe) IV – II r. lic. fil. ros.
- Praktyczna nauka języka rosyjskiego (gramatyka) IV – II r. fil. ros.
- Praktyczna nauka języka rosyjskiego (gramatyka) II – I r. fil. ros. z jęz. ang. lic.
- Praktyczna nauka języka rosyjskiego V – III r. fil. rom. z jęz. ros.
- Gramatyka języka rosyjskiego 1– II r. fil. rom. z jęz. ros. lic.
- Język reklamy – II r. lic. (spec. biznesowa)
- Analiza tekstów specjalistycznych przekład. – III r. lic.
- Pragmatyka przekładu – III rok, st. licencjackie
- Stylistyka – II rok, st. licencjackie
- Stylistyka – III rok, st. licencjackie
- Stylistyka – II rok, st. magisterskie
- Warsztaty twórczego pisania – I rok, st. magisterskie
- Praktyczna nauka języka rosyjskiego – I rok, st. licencjackie
- Praktyczna nauka języka rosyjskiego – II rok, st. licencjackie
- Lektorat języka rosyjskiego (fil. angielska)
- Tłumaczenia użytkowe z j. rosyjskiego 1 – III rok lic. (biznes)
- Tłumaczenie pisemne tekst. użytkowych – II rok lic. (przekład)
- Wykład monograficzny – II rok, st. magisterskie
- Negocjacje biznesowe 1 – II rok, st. magisterskie (biznes)

Uczestnictwo w grantach naukowych:

jesień 2015 - *Kultura literacka Łodzi do 1939 roku*. Projekt nr 0100/NPRH4/H1a/83/2015
14.07.2017 finansowany przez Narodowy Program Rozwoju Humanistyki. Kierownik grantu: dr hab. prof. UŁ Krystyna Radziszewska.

Członkostwo w organizacjach naukowych:

Polskie Towarzystwo Rusycystyczne (od 11.04.2016 roku).

Udział w konferencjach naukowych (krajowych i międzynarodowych):

- 17-19.04.2008 Czynne uczestnictwo w *X Międzynarodowej Konferencji Młodych Naukowców z cyklu „Świat Słowian w języku i kulturze”* w Szczecinie/Pobierowie. Organizatorzy: Uniwersytet Szczeciński, Koło Naukowe Slawistów Uniwersytetu Szczecińskiego.
- 16-18.10.2008 Czynne uczestnictwo w *III Międzynarodowej Konferencji z cyklu „Problemy semantyki i stylistyki tekstu”* w Łodzi. Organizatorzy: Katedra Językoznawstwa Instytutu Rusycystyki UŁ, Katedra Historii Języka Rosyjskiego i Językoznawstwa Wydziału Filologicznego Kazańskiego Uniwersytetu Państwowego, Katedra Języka Rosyjskiego Wydziału Filologii i Dziennikarstwa Wołgogradzkiego Uniwersytetu Państwowego.
- 27-28.10.2008 Zaoczne uczestnictwo w *Międzynarodowej Konferencji Naukowej „Język i globalizacja: terażniejszość i przyszłość”*. Organizator: Kazachski Uniwersytet Państwowy (Ałmaty, Kazachstan).
- 16-18.04.2009 Czynne uczestnictwo w *XI Międzynarodowej Konferencji Młodych Naukowców z cyklu „Świat Słowian w języku i kulturze”* w Pobierowie. Organizatorzy: Uniwersytet Szczeciński, Koło Naukowe Slawistów Uniwersytetu Szczecińskiego.
- 10-11.12.2009 Czynne uczestnictwo w *III Konferencji Naukowej Młodych Slawistów: „Synowie Ewy i Córki Adama. Koncepcje męskości i kobiecości w literaturach słowiańskich”*. Organizator: Instytut Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego.
- 19-21.03.2010 Zaoczne uczestnictwo w *Międzynarodowej Konferencji Naukowej „Niesamowita Słowiańszczyzna”*, zorganizowanej w ramach III Łódzkiej Wiosny Historyków. Organizatorzy: Koło Naukowe Slawistów UŁ im. św. św. Cyryla i Metodego, Studenckie Koło Naukowe Młodych Historyków UŁ.
- 22-24.04.2010 Zaoczne uczestnictwo w *XII Międzynarodowej Konferencji Młodych Naukowców z cyklu „Świat Słowian w języku i kulturze”* w Pobierowie. Organizatorzy: Uniwersytet Szczeciński, Koło Naukowe Slawistów Uniwersytetu Szczecińskiego.
- 21-23.09.2010 Czynne uczestnictwo w *międzynarodowej konferencji naukowej Русская литература XVIII-XXI вв. Диалог идей и эстетических концепций (Literatura rosyjska XVIII-XXI ww. Dialog idei i poetyk)* w Łodzi. Organizatorzy konferencji: Katedra Literatury i Kultury Rosyjskiej Uniwersytetu Łódzkiego, Instytut Slawistyki Uniwersytetu im. Justusa Liebiga w Giessen, Katedra Teorii Literatury Uniwersytetu Państwowego w Twerze.
- 14-16.04.2011 Czynne uczestnictwo w *XIII Międzynarodowej Konferencji Młodych Naukowców „Świat Słowian w języku i kulturze”* w Pobierowie. Organizatorzy konferencji: Zakład Języków i Kultur Słowiańskich Uniwersytetu Szczecińskiego, Koło Naukowe Slawistów przy Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Szczecińskiego.
- 24-25.05.2011 Czynne uczestnictwo w *konferencji „Dialog Międzykulturowy”*, zorganizowanej w Łodzi przez Studium Doktoranckie Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Łódzkiego. Konferencja zorganizowana została pod patronatem Dziekana Wydziału Filologicznego UŁ, prof. zw. dr

hab. Piotra Stalmaszczyka, Kierownika Studium Doktoranckiego Wydziału Filologicznego UŁ, prof. zw. dr hab. J. Płuciennika oraz Prezydenta Miasta Łodzi, Hanny Zdanowskiej.

- 15-17.03.2012 Czynne uczestnictwo w międzynarodowej konferencji naukowej „Słowiańszczyzna dawniej i dziś – język, literatura, kultura II”, która odbyła się w dniach 15-17 marca 2012 roku na Uniwersytecie Wrocławskim. Konferencję zorganizował Instytut Filologii Polskiej na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Wrocławskiego.
- 20.03.2012 Czynne uczestnictwo w obradach I Ogólnopolskiej Konferencji Studencko-Doktoranckiej SLAVIK PEČVORK, czyli mozaika słowiańska. Literatura-Język-Kultura, którą zorganizowało Studenckie Naukowe Koło Sławistów Uniwersytetu Opolskiego.
- 19-21.04.2012 Czynne uczestnictwo w XIV Międzynarodowej Konferencji Młodych Naukowców z cyklu Świat Słowian w Języku i Kulturze, która została zorganizowana w Pobierowie przez Instytut Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Szczecińskiego.
- 24.04.2012 Czynne uczestnictwo w obradach II Międzynarodowej Konferencji Młodych Naukowców „Przestrzeń kulturowa Słowian”, która odbyła się na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim Jana Pawła II. Konferencja została zorganizowana przez Koło Naukowe Studentów Filologii Słowiańskiej Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.
- 24-25.05.2012 Czynne uczestnictwo w międzynarodowej Studencko-doktoranckiej Konferencji Naukowej „Wśród czy obok nas? Mniejszości w literaturze, kulturze i historii krajów słowiańskich”. Konferencja została zorganizowana przez Koło Naukowe Sławistów UJ im. Tadeusza Lehra-Spławińskiego i Instytut Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie.
- 21-22.06.2012 Bierne uczestnictwo w obradach międzynarodowej konferencji naukowej „Współczesny dramat rosyjski: kontynuacje i przemiany” w Łodzi.
- 13-14.09.2012 Czynne uczestnictwo w międzynarodowej konferencji naukowej pt. *Русская литература в современном культурном пространстве*, która została zorganizowana przez Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny w Tomsku (Rosja).
- 24-25.04.2015 Czynne uczestnictwo w międzynarodowej konferencji naukowej pt. *Tradycja i nowoczesność. Język i literatura Słowian Wschodnich*, która została zorganizowana przez Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie.
- 20.05.2015 Czynne uczestnictwo w XVII Międzynarodowej Konferencji Sławistycznej *Literatury i języki wschodniosłowiańskie wobec swego czasu historycznego*, która została zorganizowana przez Instytut Neofilologii Uniwersytetu Zielonogórskiego.
- 24-26.09.2015 Czynne uczestnictwo w XIV Międzynarodowej Konferencji z cyklu „Rusycystyka Europejska a Współczesność” w ramach jubileuszu 50-lecia Rusycystyki Poznańskiej, która została zorganizowana przez Instytut Filologii Rosyjskiej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu.
- 23-24.10.2015 Czynne uczestnictwo w Międzynarodowej Konferencji Naukowej „Pół Wieku Rusycystyki Rzeszowskiej”, która została zorganizowana przez Katedrę Filologii Rosyjskiej Uniwersytetu Rzeszowskiego.
- 30-31.03.2016 Czynne uczestnictwo w Międzynarodowej Konferencji Naukowej „Międzynarodowe spotkanie młodych sławistów *Slavica iuvenum 2016*”,

która była zorganizowana przez Katedrę Sławistyki Wydziału Filozoficznego Uniwersytetu Ostrawskiego.

- 12.05.2016 Czynne uczestnictwo w sekcji plenarnej II Interdyscyplinarnej Ogólnopolskiej Studencko-Doktoranckiej Konferencji Naukowej „*Syberia wczoraj, dziś i jutro*”, która została zorganizowana przez Koło Naukowe Kultury Rosyjskiej Uniwersytetu Opolskiego, Opolski Oddział Wojewódzki Stowarzyszenia Współpracy Polska-Wschód w Instytucie Sławistyki Uniwersytetu Opolskiego.
- 22-23.09.2016 Czynne uczestnictwo w Międzynarodowej Konferencji Naukowej „*Самосознание и идентичность в русской литературе XVIII-XXI вв./Selbstewusstheit und Identität in der russischen Literatur des 18. bis 21. Jahrhunderts*”, która została zorganizowana przez Instytut Sławistyki Uniwersytetu im. Justusa Liebiga w Giessen i Giessener Zentrum Östliches Europa (GIZo) w Giessen (Niemcy).
- 20-21.10.2016 Czynne uczestnictwo w Międzynarodowej Konferencji Naukowej „*Terra incognita. Łódź literacka do 1939 roku. Źródła, osoby, dzieje, instytucje*”. Organizatorzy: Katedra Literatury i Kultury Niemiec, Austrii i Szwajcarii UŁ, Zakład Literatury i Kultury Rosyjskiej UŁ, Katedra Literatury i Tradycji Romantyzmu UŁ, Katedra Literatury Pozytywizmu i Młodej Polski UŁ, Centrum Kultury Jidysz – Biblioteka Medema w Paryżu.
- 20-21.04.2017 Bierne uczestnictwo w *II Międzynarodowej konferencji naukowej pt. Tradycja i nowoczesność. Język i literatura Słowian Wschodnich*, która została zorganizowana przez Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie.

Staż naukowe:

- 28.02-08.03.2015 Moskiewski Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny (Rosja). Staż szkoleniowy, konsultacje naukowe, opieka nad studentami i wizyta organizacyjna w uczelni partnerskiej.
- 28.11-02.12.2016 Universite Grenoble Alpes (Francja). Wyjazd w celu prowadzenia zajęć dydaktycznych w ramach programu Erasmus+

Międzynarodowe szkoły naukowe:

- 14.09.2009-20.09.2009 *International Summer School „Cultural Contact in Transformation Societies” at the State University Kazan’*. Organizatorzy: Justus-Liebig-Universität Giessen, Giessener Zentrum Östliches Europa (GIZo), International Graduate Centre for the Study of Culture, Kazański Uniwersytet Państwowy.
- 13.06.2010-15.06.2010 *International Workshop for Doctoral candidates of human science „Science, Internalization and Profession. Human Science and the Free European Market Enterprise”* („*Wissenschaft, Internationalisierung und Beruf. Geisteswissenschaften und die freie europäische Marktwirtschaft*“). *Internationaler Workshop für DoktorandInnen geisteswissenschaftlicher Fächer*). Organizator: Giessen Center for Eastern European Studies. Miejsce: Schloß Rauischholzhausen.
- 20.10.2010-30.10.2010 *IV Szkoła Polsko-Rosyjska*. Organizatorzy: Studium Europy

Wschodniej Uniwersytetu Warszawskiego, Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka Jeziorańskiego we Wrocławiu, Miasto Gdańsk.

10.07.2011-17.07.2011

International Summer School "Regionalisation in the Globalised World" at the University of Łódź, Poland. The ISS 2011 was organised by the University of Łódź, the Giessen Centre of Eastern European Studies (GiZo) and the International Graduate Centre for the Study of Culture (GCSC) at the Justus Liebig University, Giessen.

Publikacje:

• Monografia:

1. *Romans awanturniczo-historyczny Borysa Klimyczewa Markiz de Tomsk. Analiza monograficzna*, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Pedagogicznego, Kraków 2015. ISBN 978-83-7271-934-8. ISSN 0239-6025.

• Artykuły:

1. *О специфике «литературы двадцатилетних» (на примере произведения Лилии Ким Аня Каренина. Роман из современной жизни, [w:] Язык и глобализация: настоящее и будущее. Материалы Международной научной конференции 27-28 ноября 2008 г. в Казахском Национальном Университете им. аль-Фараби в г. Алматы, s. 22-27. ISBN: 9965-17-560-8.*
2. *О двух эпиграфах из произведения Аны Узелац „Дети из Путино”, [w:] Świat Słowian w języku i kulturze IX. Literaturoznawstwo, pod red. E. Komorowskiej, Ż. Kozickiej-Borysowskiej, A. Krzanowskiej, Szczecin 2008, s. 67-72. ISBN: 978-83-60-903-78-0.*
3. *Zum Titel des Buches Dzieci z Putino [Kinder von Putino] von Ana Uzelac, [w:] Nachwuchswissenschaftler präsentieren ihre Forschung, Hrsg. von A. Warda und Z. Weigt, Łódź 2009, s. 95-101. ISBN: 978-83-62355-49-5.*
4. *О семантике назвы utworу Any Uzelac „Дzieci z Putino”, [w:] Z zagadnień semantyki i stylistyki tekstu, pod red. A. Ginter, Łódź 2010, s. 133-138. ISBN: 978-83-7525-372-6.*
5. *Образ палача и жертвы в произведении Владимира Зазубрина «Щенка», [w:] Acta Universitatis Lodziensis. Folia Litteraria Rossica 3, Łódź 2010, s. 16-23. ISSN: 1427-9681.*
6. *Rosja Putina oczami polskiej dziennikarki Any Uzelac (na przykładzie utworu „Dzieci z Putino”), [w:] Vade Nobiscum. Materiały Studenckiego Koła Naukowego Historyków Uniwersytetu Łódzkiego. Vol. IV Niesamowita Słowiańszczyzna, Łódź 2010, s. 263-268. ISBN: 978-83-60604-72-4.*
7. *Образ женственности и система ценностей женских персонажей в произведении Лилии Ким „Аня Каренина”, [w:] Świat Słowian w języku i kulturze XI. Wybrane*

zagadnienia z literatur i kultur słowiańskich, pod red. E. Komorowskiej, A. Krzanowskiej, Szczecin 2010, s. 87-93. ISBN: 978-83-62355-49-5.

8. *Литературная рама произведения Лилии Ким „Аня Каренина”*, [w:] *Świat Słowian w języku i kulturze XII. Literaturoznawstwo. Kulturoznawstwo. Wybrane zagadnienia z literatur i kultur słowiańskich*, pod red. D. Dziadosz, A. Krzanowskiej, Szczecin 2011, s. 71-76. ISBN: 978-83-7518-383-2.
9. *Концепции семьи в авантюрно-историческом романе Б. Климьчева „Маркиз де Томск” (на примере разбойничьей группы и религиозной секты скопцов)*, [w:] *Русская литература в современном культурном пространстве. Концепции семьи в парадигмах художественного сознания и авторских моделях*, Томск 2012, с. 205-213. ISBN: 978-5-89428-644-0.
10. *Sekta chłystów w romansie Borysa Klimyczewa „Markiz de Tomsk”* [w:] *Świat Słowian w języku i kulturze XIII. Wybrane zagadnienia literatur i kultur słowiańskich*, red. D. Dziadosz, A. Krzanowskiej, Szczecin 2012, s. 85-92. ISBN: 978-83-7518-496-9.
11. *О мечте вернуться в „город юности” в стихотворении Бориса Климьчева „А я вернусь, ребята, в Аухабад...”*, [w:] *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis, Folia 179, Studia Russologica VII*, pod red. D. Dziewanowskiej, Wydawnictwo Naukowe UP, Kraków 2014, s. 93-99. ISSN 1689-9911.
12. *„Markiz de Tomsk” Borysa Klimyczewa - problemy genologiczne*, [w:] *Acta Universitatis Lodzianis. Folia Litteraria Rossica. Tradycja i inwencja w literaturach słowiańskich*, pod red. A. Wardy, Łódź 2015, ss. 313-321. ISSN 1427-9681. eISSN 2353-4834.
13. *Революция – завод механический. О повести „Щепка” Владимира Зазубрина (проблема говорящих имен и фамилий)*, [w:] *Tradycja i nowoczesność. Język i literatura Słowian Wschodnich*, red. H. Chodurska, A. Kotkiewicz, Wydawnictwo Uniwersytetu Pedagogicznego, Kraków 2016, ss. 81-91. ISBN 978-83-8084-020-1.
14. *„Markiz de Tomsk” Borysa Klimyczewa jako panorama osiemnastowiecznych dziejów Rosji*, [w:] *Studia Wschodniosłowiańskie. Literatura i język 2*, red. M. Łuczyk, N. Bielniak, A. Łazar, A. Urban-Podolan, Oficyna Wydawnicza Uniwersytetu Zielonogórskiego, Zielona Góra 2016, s. 63-68. ISBN 978-83-7842-272-3

• **Recenzje:**

1. Warda, Anna / Karpiński, Adam: Hoffmann, Peter. Michail Vasil’evič Lomonosov (1711–1765). Ein Enzyklopädist im Zeitalter der Aufklärung. Frankfurt am Main u. a.: Peter Lang, 2011. 298 pp., [in:] *Kritikon Litterarum* (Hrsg. v. Farrell, Kirby / Giesemann, Gerhard / Niderst, Alain / Schmidt, Kerstin), Band 40, Heft 3-4, Walter de Gruyter, Berlin / New York 2013, S. 107-110. ISSN 0340-9767.
2. Karpiński, Adam: Gerigk, Horst-Jürgen Gerigk. Turgenjew. Eine Einführung für den Leser von heute. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2015. 287 S., [in:] *Kritikon Litterarum* (Hrsg. v. Farrell, Kirby / Giesemann, Gerhard / Matton, Sylvain / Schmidt, Kerstin), Band 43, Heft 1-2, Walter de Gruyter, Berlin / New York 2016, S. 104-106. ISSN (print) 0340-9767.

DOI 10.1515/kl-2016-0023.

• **Przekłady:**

1. Malinowski A., *Nieszczęście kózki Mariszy*, [w:] *Pod starymi klonami. Opowiadania*, Lublin 2009, s. 38. (Wydane nakładem Stowarzyszenia Absolwentów Uczelni Petersburskich).
2. Malinowski A., *Krzywda Nastii*, [w:] *Pod starymi klonami. Opowiadania*, Lublin 2009, s. 44. (Wydane nakładem Stowarzyszenia Absolwentów Uczelni Petersburskich).
3. Malinowski A., *Sen nad ranem*, [w:] *Pod starymi klonami. Opowiadania*, Lublin 2009, s. 44-45. (Wydane nakładem Stowarzyszenia Absolwentów Uczelni Petersburskich).

• **Inne:**

1. *Bibliografia przekładów na język polski literatury rosyjskiej za lata 2004-2005*. Wykaz (274 pozycje: za lata 2004-2005) powstał na zamówienie Międzynarodowego Centrum Tłumaczy Literatury Rosyjskiej na Języki Świata (Международный центр переводчиков русской литературы на языки мира). Opiekę nad wykazem przekładów z języka polskiego objął prof. S. Nikolajev z Instytutu Literatury Rosyjskiej przy Rosyjskiej Akademii Nauk.
2. *Regional or global literature? (on the basis of novel Markiz de Tomsk by Siberian writer Boris Klimychev)*, publikacja internetowa autorskiej prezentacji na stronie Gießener Zentrum Östliches Europa (GiZo): <http://www.uni-giessen.de/fbz/zentren/gizo/archiv/2011/isslodz/Presentations>.
3. Konsultacja rusycystyczna, przepisanie i skolacjonowanie rosyjskich tekstów książki dla dzieci *Стенка-растрепка. Рассказы для детей* dla: Joanna Dybiec-Gajer, *Złota różdżka – od książki dla dzieci po dreszczowiec raczej dla dorosłych*, Teritium, Krakowskie Towarzystwo Popularyzowania Wiedzy o Komunikacji Językowej, Kraków 2017. ISBN 978-83-61678-02-1.

Data aktualizacji: 11.09.2019 r.